**TÜRKİYE BİLİMLER AKADEMİSİ (TÜBA)**

**BİLİMSEL**

**TELİF VE ÇEVİRİ ESER ÖDÜLLERİ PROGRAMI (TEÇEP)**

**ESASLARI**

**BİRİNCİ BÖLÜM**

**Amaç, Kapsam, Dayanak ve Tanımlar**

**Amaç**

**MADDE 1-** (1) Bu esasların amacı; üniversitelere yönelik nitelikli Türkçe telif veya çeviri eserlerin yayımlanmasını teşvik etmek olan Bilimsel Telif ve Çeviri Eser Ödülleri Programı(TEÇEP)nın uygulanmasına ilişkin usül ve esasları belirlemektir.

**Kapsam ve Dayanak**

**MADDE 2-** (1) TEÇEP çerçevesinde Üniversitelere yönelik nitelikli Türkçe telif veya çeviri eserlerin ödüllendirilmesi sürecinde izlenecek usul ve esasları kapsar.

1. Bu esaslar, 02/9/1993 tarih ve 497 sayılı Türkiye Bilimler Akademisi Kurulması Hakkında Kanun Hükmünde Kararnamenin 2 nci ve 12 nci maddelerine dayanılarak hazırlanmıştır.

**Tanımlar ve Kısaltmalar**

**MADDE 3-** (1)BuEsaslarda geçen;

# **a)** Akademi: Türkiye Bilimler Akademisini,

**b)** Akademi Başkanı: Türkiye Bilimler Akademisi Başkanını,

**c)** Akademi Başkanlığı: Türkiye Bilimler Akademisi Başkanlığını,

**ç)** Akademi Konseyi: Türkiye Bilimler Akademisi Konseyini,

**d)** Eser: Yükseköğretim düzeyinde eğitim ve öğretimde yararlanılabilecek ders kitabı, yardımcı kitap, referans kaynak gibi yayımlanmış kitabı,

**e)** GEBİP: Üstün Başarılı Genç Bilim İnsanlarını Ödüllendirme Programını,

**f)** Personel : TÜBA’da görevli işgörenleri,

# **g)** TEÇEP Alan Değerlendirme Komitesi: TEÇEP başvurularını alanlarına göre değerlendiren alan uzmanlarından oluşan Komiteyi,

# **ğ)** TEÇEP Ana Komitesi: Tüm TEÇEP başvurularını değerlendiren Ana Komiteyi,

**h)** TÜBA: Türkiye Bilimler Akademisini,

ifade eder.

**İKİNCİ BÖLÜM**

**Duyuru, Başvuru Koşulları ve Değerlendirme**

**Programla İlgili Duyuru**

**MADDE 4-** (1) Her yıl, TEÇEP başvurularının hangi tarihler arasında yapılacağı Akademi Konseyi tarafından tespit edilir.

1. Program başvuruları, ilgili üniversitelere ve kurumlara yazılı olarak duyurulur. Akademinin internet sitesi ile de duyuru yapılır.

**Başvuru**

**MADDE 5-** (1) Başvuruların duyuruda belirtilen süre içinde, esasların ekinde yer alan formlar eksiksiz doldurularak istenen ekleriyle birlikte Akademi Başkanlığına ulaştırılması gereklidir.

(2)TEÇEP’e; yazar (lar), editör (ler), çeviren(ler) veya çeviri editör(leri) başvurabilir. Telif eserin birden fazla yazarı/editörü varsa, yazarlar/editörler birlikte başvurabilir ya da bir yazar/editör diğer yazarlardan/editörlerden imzalı birer yetki belgesi alarak başvuruda bulunabilir. Çeviri eserin birden fazla çevireni/çeviri editörü varsa, çevirenler/çeviri editörleri birlikte başvurabilir ya da bir çeviren/çeviri editörü diğer çevirenlerden/çeviri editörlerinden imzalı birer yetki belgesi alarak başvuruda bulunabilir.

(3)Başvuru Formu (Örnek-1) ve ekleri formata uygun olarak beş nüsha halinde eksiksiz düzenlenir. Ödül için başvuruda bulunulan telif eserden beş adet (5 asıl) kitap başvuruya eklenir. Ödül için başvuruda bulunulan çeviri eserden beş adet (5 asıl) kitap ile orijinaldildeki kitabın beş kopyası başvuruya eklenir. Çeviri eser için yayınevinden çeviri (telif) hakkının satın alındığını belirten anlaşmanın kopyası eklenmelidir.

(4) Başvurulan eser içindeki tablo, grafik, şekil, resim gibi başkalarına ait eserlerin kullanım izinlerinin olduğuna dair taahhütname (Örnek-2) imzalanarak eklenir.

1. TÜBA Üyeleri bu ödül programına başvuramazlar.
2. TÜBA tarafından yayımlanan kitaplarla bu ödül programına başvuru yapılamaz.\*\*

**Telif Eser Başvuru Koşulları**

**MADDE 6-** (1) Başvuru, eserin son baskısı için yapılır. Telif eserin ilk gerçekleşmiş yayımı son beş yıl içinde yapılmış olmalıdır. Eserlerde dizin ve kaynakça bulunması şartı aranır. Telif eserlerde ticari reklamların bulunmaması gerekir.

**Telif Eser / Değerlendirme Ölçütleri**

**MADDE 7-** (1) Başvurularındeğerlendirilmesinde;

**a)** Yazarın söz konusu disipline ve konuya hâkimiyeti,

**b)** Kitabın genel niteliği (Kitap, özgün bir akademik eserin temel özelliklerine sahip olmalıdır. Eser bilimsel, metodolojik, kavramsal ve kuramsal hatalar içermemeli, referans verilirken titiz davranılmalıdır).

**c)** Anlaşılırlığı (Kitapta sözcük seçimi ve terminoloji kullanımı konusunda hassas olunmalı, kitabın bütününde anlaşılır bir dil kullanılmalıdır. Her bir konu okuyucunun anlama potansiyelini artırmak amacıyla etkin ve verimli bir şekilde sunulmalı, konuların sunum sırası öğretim hedeflerine uygun ve birbirini inşa eder tarzda olmalıdır. Karmaşık ve anlaşılması zor kavramların gerektiğinde parçalara bölünerek ya da yararlı benzetmeler kullanılarak anlaşılır kılınması, mümkünse kitabın günlük hayattan örnekler içermesi, yeri geldiğinde yeni bilimsel ve teknolojik gelişmelere yer vermesi beklenmektedir. Türkçesi genel kabul görmemiş ya da değişkenlik gösteren terimlerin ilgili yabancı dildeki karşılıklarının metinde parantez içinde yer alması ve bölümleri farklı kişiler tarafından hazırlanan çok yazarlı eserlerde terim birliğinin sağlanmış olması beklenmektedir).

**ç)** Baskının niteliği,

**d)** Varsa kitapta kullanılan resim, fotoğraf, şekil, tablo, grafik vb. görsellerin varlığı ve uygunluğu ile görsellerin kullanım izinlerinin alınmış olması,

**e)** Dizin ve kaynakçanın uygunluğu,

**f)** İlgili bilim disiplinindeki diğer kitaplar arasında bu eserin yeri,

**g)** Kitabın, kullanıldığı ya da kullanılabileceği derse ait konuların yaklaşık yüzde kaçını kapsadığı,

dikkate alınır.

**Çeviri Eser Başvuru Koşulları**

**MADDE 8-** (1) Eserlerde dizin ve kaynakça bulunması şartı aranır. Başvuru, Türkçe çeviri eserin son baskısı için yapılır. Çeviri eserin Türkçe ilk yayımı son beş yıl içinde olmalıdır. Çeviri, yayımlanmış orijinal eserin çeviri/yayın sözleşmesi tarihindeki en son baskısından yapılmış olmalıdır. Çeviri eserlerde ticari reklamların bulunmaması gerekir.

**Çeviri Eser Değerlendirme Ölçütleri**

**MADDE 9-** (1) Başvurularındeğerlendirilmesinde;

**a)** Kitabın orijinali ve yazarı hakkındaki bilgi,

**b)** Çevirmenin söz konusu disipline ve konuya hâkimiyeti,

**c)** Kitabın genel niteliği (Kitap, özgün bir akademik eserin temel özelliklerine sahip olmalıdır. Eser bilimsel, metodolojik, kavramsal ve kuramsal hatalar içermemelidir).

**ç)** Anlaşılırlığı (Kitapta sözcük seçimi ve terminoloji kullanımı konusunda hassas olunmalı, kitabın bütününde anlaşılır bir dil kullanılmalıdır. Türkçesi genel kabul görmemiş ya da değişkenlik gösteren terimlerin ilgili yabancı dildeki karşılıklarının metinde parantez içinde yer alması ve bölümleri farklı kişiler tarafından hazırlanan çok yazarlı eserlerde terim birliğinin sağlanmış olması beklenmektedir).

**d)**Ders malzemesi olarak kullanılabilirliği,

**e)** Baskının niteliği

**f)** Varsa kitapta kullanılan resim, fotoğraf, şekil, tablo, grafik vb. görsellerin varlığı ve uygunluğu ile görsellerin kullanım izinlerinin alınmış olması

**g)** İlgili bilim disiplinindeki diğer kitaplar arasında bu eserin yeri

**ğ)** Kitabın, kullanıldığı ya da kullanılabileceği derse ait konuların yaklaşık yüzde kaçını kapsadığı,

dikkate alınır.

**Ön inceleme ve Başvuruların Değerlendirilmesi**

**MADDE 10-** (1) Başvurular, istenilen evrakların eksiksiz olup olmadığı konusunda personel tarafından şekil bakımından bir ön incelemeye tabi tutulur. Personel tarafından başvuru koşullarını sağlayan dosyalar ve kitaplar alanlarına göre telif/çeviri eser kategorisinde sınıflandırılarak; ilgili Alan Değerlendirme Komiteleri için gerekli hazırlıklar yapılır.

**TEÇEP Ana Komitesi ve Alan Değerlendirme Komiteleri**

**MADDE 11 –** (1) Akademi Konseyince, TEÇEP ile ilgili başvuruları değerlendirmek ve sonucunu TEÇEP Ana Komitesine sunmak üzere TEÇEP Alan Değerlendirme Komiteleri kurulur. Her bir Alan Komitesi en az beş üyeden oluşur. Bu Komitelerde tercihen TÜBA üyeleri, GEBİP ödül sahipleri ve alanında uzmanlaşmış bilim insanları yer alır.

(2) Akademi Başkanının Başkanlığında ve Alan Değerlendirme Komite Başkanları üyesi olmak üzere TEÇEP Ana Komitesini oluşturur. Ana Komite, Alan Değerlendirme Komitelerinin raporlarının toplu değerlendirmesini yaparak, Akademi Konseyi’ne sunulmak üzere bir rapor hazırlar.

(3) Çeviri Eserlerin değerlendirilmesi esnasında Komitede mütercimlerin ve Türkçe kullanımı açısından da dil bilim uzmanlarının yer alması sağlanır.

(4) Alan Değerlendirme Komiteleri salt çoğunlukla toplanır ve kararlar oy çokluğuyla alınır. Ancak, Ana Komite tüm üyelerin katılımıyla oluşturulur. Toplantıya katılamayan Alan Değerlendirme Komitesi Başkanı, toplantıya katılamama halinde komite üyelerinden birini görevlendirebilir. Komiteler, öncelikli olarak kitapları ve dosyaları inceler. Koşulları sağlayan kitaplar için üç asil, iki yedek hakem belirlenir. Alan Değerlendirme Komitesi, en az iki hakemden gelen görüşleri de gözeterek ödüle uygun gördüğü kitapları belirler ve bir rapor ile Ana Komiteye sunar.

(5) Ana Komitede, Alan Değerlendirme Komitelerinin raporları ele alınır ve ortak bir rapor hazırlanarak Telif ve Çeviri Eser Ödülü ile Kayda Değer Telif ve Çeviri Eser Ödülü (Mansiyon) verilmesi uygun görülen eserler Akademi Konseyine sunulur.

(6) TEÇEP Telif ve Çeviri Eser Ödülü ile Kayda Değer Telif ve Çeviri Eser Ödülü (Mansiyon) verilecek olan eserler, Akademi Konseyi tarafından kararlaştırılır.

**ÜÇÜNCÜ BÖLÜM**

**Mali Hükümler ve Yükümlülükler**

**Ödül Kapsamı**

**MADDE 12-** (1) Telif ve Çeviri Eser Ödülleri ile Kayda Değer Telif ve Çeviri Eser Ödüllerinin (Mansiyon) para miktarını her mali yılbaşında Akademi Konseyi belirler.

(2) Ödül ve Mansiyon kazanan Telif ve Çeviri Eserlere para ödülü ile birlikte berat verilir. Ödüller her yıl Haziran ayında veya Konseyce uygun görülecek tarihte düzenlenen Ödül Töreninde sahiplerine verilir. Bu Ödüllere başvurduktan sonra vefat eden yazarların ya da çeviri editörlerinin ödülleri yasal mirasçılarına verilir. Birden fazla yazarı/çeviri editörü olan telif/çeviri eserlerde para ödülü ve berat diğer yazarlardan imzalı birer yetki belgesi (Örnek-3) alan sadece bir kişiye verilir. Bu durum, yetkilendirilecek kişiye ödül miktarında bir ayrıcalık sağlamaz. Yetki, para ve berattan oluşan ödülün alınmasıyla sınırlı olur. Yazarlar/çeviri editörleri ödülün parasal kısmını diledikleri gibi paylaşabilirler. Yazarların/çeviri editörlerinin aralarında yapacakları bir protokolde TÜBA, taraf ve müdahil olmaz.

**TÜBA Adı ve Logosunun Kullanımı**

**MADDE 13-** (1) Yasası gereği Türkiye Bilimler Akademisi’nin, logosu ve adı, kamu yararı açısından korunması gereken işaretler kapsamında yer almaktadır ve izinsiz kullanımı halinde cezai yaptırımlar mevcuttur.

(2) TEÇEP kapsamında Telif veya Çeviri Ödülü kazanan ve Kayda Değer Eser Ödülü (Mansiyon) alan eserlerde TÜBA adı ve logosunun kullanımı ancak Akademi Başkanlığı’nın bilgisi ve onayı ile mümkündür.

(3) Kitabın yeniden baskısının sorumluluğunu taşıyan yazar, editör, çevirmen ve çeviri editörü, Akademi Başkanlığı’na başvurarak talebini yazılı olarak bildirir ve basılacak kitabın kaçıncı baskısının yapıldığı, sayfaların yüksekliği, genişliği konularında bilgi aktarır. Akademi Başkanlığı onay verdiği taktirde, ilgili birim tarafından söz konusu kitap için logo ve yazı hazırlanıp, ölçeklendirilerek birebir belirtilen boyutlarda kullanılmak üzere talep sahibine veya talep sahibinin belirteceği matbaanın e-posta adresine iletilir. TÜBA tarafından gönderilecek yazı ve logo, tercihe göre kitabın dış kapağında, iç kapağında veya künye sayfasında kullanılabilir. Arzu edilirse hem dış hem de iç kapakta kullanılması mümkündür. Kitabın baskısına geçilmeden önce eserle ilgili TÜBA’ya başvuruyu yapan kişi veya baskıyı gerçekleştirecek matbaa, Akademi’nin yazı ve logosunun kullanıldığı sayfaları PDF veya JPEG dosyası olarak ve e-posta yoluyla kontrol ve onay için TÜBA’ya gönderir. TÜBA onayından sonra baskıya geçilebilir, onaydan sonra TÜBA logosu ve yazısında herhangi bir şekilde değişiklik yapılmaz.

(4) TÜBA’nın bu programından ödül veya kayda değer eser ödülü (mansiyon) alan eserlerin yeniden baskısı halinde, kitabın hangi baskısının ödül aldığı, ilgili yazıda mutlaka belirtilir. TEÇEP Telif veya Çeviri Eser Ödülü veya Kayda Değer Eser Ödülü (Mansiyon) alan basılmış kitaplarda, eserin aldığı ödül vurgulanmak istenirse kitabın dışını çevreleyen bir bant uygulamasına gidilebilir. Bantın ebatları ve yazı içeriği yine Akademi Başkanlığı’nın belirlediği ölçülerde olmalıdır.

**DÖRDÜNCÜ BÖLÜM**

**Çeşitli ve Son Hükümler**

**Yürürlükten Kaldırma**

**MADDE 14-** (1)29.08.2008 tarih ve 177 nolu Akademi Konseyi toplantısında kabul edilen “Üniversite Ders Kitapları Telif ve Çeviri Eser Ödülleri Esasları”, 20.03.2010 tarih ve 195 nolu Akademi Konseyi toplantısında kabul edilen “TÜBA Üniversite Ders Kitapları Telif ve Çeviri Eser Ödülü Kazanan veya Kayda Değer Bulunan kitaplarda, TÜBA Adı ve Logosunun Kullanım Kuralları” yürürlükten kaldırılmıştır.

**Yürürlük**

**MADDE 15-** (1) Bu esaslar, Akademi Konseyince kabul edildiği tarihte yürürlüğe girer.

**Yürütme**

**MADDE 16 –** (1)Bu esasların hükümlerini TÜBA Başkanı yürütür.



#### Türkiye Bilimler Akademisi

BİLİMSEL TELİF VE ÇEVİRİ ESER ÖDÜLLERİ PROGRAMI (TEÇEP)

# Başvuru Formu

ÖRNEK - 1

…./…../20…

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Başvuranın:** | | | | |
| **1) Adı – Soyadı – Unvanı:** | | | | |
| **2) Doğum Tarihi (Gün/Ay/Yıl) :** | | | **3) Doğum Yeri :** | |
| **4) Cinsiyeti :** Kadın Erkek | | | **5) Uyruğu :** | |
| **6) T.C. Kimlik No / Pasaport No (Yabancı Uyruklular için) :** | | | | |
| **7) Yazışma Adresi :** | | | | |
| **8) Telefon No :** | Ev : | İş : | | Cep : |
| **9) Faks No :** | | **10) E-posta : ..................................@.........................................** | | |
| **11) Çalıştığı Kurum :** | | | | |
| **Ödül İçin Önerilen Kitabın;** | | | | |
| **12) Telif Çeviri** | | | | |
| **13) Kitabın Başlığı :** | | | | |
| **14) Önerilen Türkçe Kitabın Yayım Yılı – Yayım Sayısı – Baskı Adeti:** | | | | |
| **15**) **Önerilen Eserin** **İlk Yayım Yılı :** | | | | |
| **16) Çeviri ise Çevrilen Kitabın Özgün Başlığı, Yayım Yılı, Yayım (*Edition*) Sayısı :** | | | | |
| **17) Diğer Yazar/Editör/Çeviri Editörü:** | | | | |
| **18) Kitabın Ait Olduğu Bilim Dalı:** | | | | |
| **19) Kitabın Değerlendirileceği Alan:**  Doğa Bilimleri ….. Mühendislik Bilimleri ….. Sağlık Bilimleri ….. Sosyal Bilimler ….. | | | | |
| **20) Kitabın Kullanıldığı / Kullanılacağı Üniversite Dersleri:** | | | | |
| **Başvuran Yazar / Editör / Çeviren/ Çeviri Editörü’nün** | | | | |
| **21) Akademik Özgeçmişi :**  (Ekte verilebilir) | | | | |
| **22) Yayın Listesi :**  (Ekte verilebilir) | | | | |
| **23) Yazmış ve Çevirmiş Olduğu Diğer Kitaplar :**  (Ekte verilebilir) | | | | |
| **24) Kitapta;** | | | | |
| **VAR YOK** | | | | |
| **Kaynakça** | | | | |
| **Dizin** | | | | |

|  |
| --- |
| **Bu formda ve/veya TÜBA ile yaptığım bütün haberleşmelerde yanlış ve/veya eksik bilgi vermenin kanunlara aykırı olduğunu kabul ediyorum.** |

|  |
| --- |
| **Notlar:**   * Çeviri eser için yayınevinden çeviri (telif) hakkının satın alındığını belirten anlaşmanın kopyası eklenmelidir. * Başvuru dosyası bu formata uygun olarak beş nüsha halinde eksiksiz düzenlenecektir. Ödül için başvuruda bulunulan eserden beş adet (5 asıl) ve çeviri eserlerde orijinaldildeki beş kopyası başvuruya eklenecektir. * Başvurulan telif eserde başka kaynaklardan aynen alınan veya değiştirilerek kullanılan üçüncü şahısların telif hakkının söz konusu olduğu şekil, resim, tablo v.b. alıntıların eser içerisinde izinlerinin belirtilmesi veya alınmış izinlerin (her bir alıntı için) bir örneği eklenecektir. * Başvurulan eser içindeki tablo, grafik, şekil, resim gibi başkalarına ait eserlerin kullanım izinlerinin olduğuna dair ekli taahhütnameyi imzalayarak ekleyiniz. * Telif eserin birden fazla yazarı varsa, yazarlar birlikte başvurabilir ya da bir yazar diğer yazarlardan imzalı birer yetki belgesi alarak başvuruda bulunabilir. * Çeviri eserin birden fazla çeviri editörü varsa, çeviri editörleri birlikte başvurabilir ya da biri diğer editörlerden imzalı birer yetki belgesi alarak başvuruda bulunabilir. |

|  |
| --- |
| **Bu formda ve/veya TÜBA ile yaptığım bütün haberleşmelerde yanlış ve/veya eksik bilgi vermenin kanunlara aykırı olduğunu kabul ediyorum.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **İmza :** | **Tarih :** |

***Başvuru formu ve Notlar bölümünde yazan diğer belgeler, beş asıl olmak üzere* s*on başvuru tarihine kadar Piyade Sok. No:27, 06690 Çankaya/Ankara adresinde olacak şekilde gönderilmelidir.***

***Başvuru koşullarından herhangi birini sağlamayan, belgeleri tam olmayan ve son başvuru günü mesai bitiminden sonra gelen başvurular işleme konulmaz.***

**TÜRKİYE BİLİMLER AKADEMİSİ (TÜBA)**

**Örnek-2**

**BİLİMSEL**

**TELİF VE ÇEVİRİ ESER ÖDÜLLERİ PROGRAMI**

**(TEÇEP)**

**TAAHHÜTNAMESİ**

Türkiye Bilimler Akademisi …. yılı Bilimsel Telif ve Çeviri Eser Ödülü’ne önerdiğim

……………………………………………………………………………………….

adlı kitabın içinde, ön ve arka kapağında yer alan/alacak olan ve başka kaynaklardan temin edilen tüm görsel malzemeler (fotograf, resim, grafik, illüstrasyon, harita, çizim v.b.) için telif haklarının ya da izinlerinin alındığını, eserde bu görsellerin kaynağına ilişkin bilgilerin ayrıntılı biçimde kullanıldığını, bilim ve yayın etiği kurallarına titizlikle uyulduğunu beyan ederim.

Türkiye Bilimler Akademisi’nin, adı geçen yayında kullanılan görsel unsurlar ve alıntılarla ilgili, telif hakları açısından her hangi bir mali ve hukuki sorumluluğunun bulunmadığını kabul ederim.

**Yazar/Çeviri Editörünün:**

Adı, Soyadı:

Tarih:

İmza:

**Örnek-3**

**BİLİMSEL TELİF VE ÇEVİRİ ESER ÖDÜLÜ PROGRAMI (TEÇEP)**

**YETKİ BELGESİ**

TÜBA tarafından Bilimsel Telif ve Çeviri Eser Ödülü/Kayda Değer Eser Ödülü (Mansiyon) verilmesi kararlaştırılan aşağıdaki eserin yazarları/çeviri editörlerine verilecek para ödülünün bize ait kısmı ile plaket ve beratı, bizim adımıza almaya, eserin diğer yazarı (yazarları)/çeviri editörü (editörleri), çevirmeni (çevirmenleri) sayın ……………………………………….……….’ı yetkili kıldığımızı, TÜBA Bilimsel Telif ve Çeviri Eser Ödülleri Programı Esasları uyarınca kabul, beyan ve taahhüt ederiz.

**Eser Adı:**

**Yetkili Kılınan Hariç Diğerlerinin**

**Adı Soyadı ve İmzaları:**

**Yetkilendirilenin Adı Soyadı ve İmzası:**

Bu yetki belgesi, yalnızca para ve berattan oluşan söz konusu ödülün alınmasıyla sınırlı olup, yetkilendirilene konuyla ilgili her hangi bir öncelik sağlamamaktadır.